



## Abraham

En el nombre de Allah, Clemente, Misericordioso

1. Alif. Lâm. Râ'. Éste es el Libro que te hemos revelado para que saques a los hombres de las tinieblas a la luz, por la voluntad de tu Señor, y les guíes hacia el sendero de Allah, Poderoso, Loable.

2. A Allah pertenece cuanto existe en los cielos y la Tierra. ¡Ya verán los incrédulos el terrible castigo que les aguarda [el Día del Juicio]!

3. Por cierto que quienes prefieren la vida mundanal a la otra y desvían a los hombres del sendero de Allah, tratando de modificarlo, están en

## Ibrahim

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

1. Alif. Lam. Ra. (This is) a Book which We have revealed to you (Muhammad) that you might bring mankind out from darknesses into the light, by the permission of their Lord, to the path of the All Mighty, the Owner of Praise.

2. Allah it is, to whom belongs all that is in the heavens and all that is on the earth. And woe unto the disbelievers from severe punishment.

3. Those who love the life of this world over the Hereafter, and hinder (people) from the path of Allah and seek therein crookedness, such are

## إِبْرَاهِيمَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّ كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ النَّاسَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَى صِرَاطِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿١﴾

اللَّهُ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۗ وَوَيْلٌ لِّلْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٢﴾

الَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا ۗ أُولَٰئِكَ فِي

un profundo extravío.

in error, far away.

صَلِّ بِعِيدٍ ﴿٢﴾

4. Todos los Mensajeros que enviamos hablaban el idioma de su pueblo para transmitirles claramente el Mensaje. Pero sabed que Allah extravía a quien Le place y guía a quien quiere; ciertamente Él es Poderoso, Sabio.

4. And We have not sent any messenger except in the language of his people, that he might state (the message) clearly for them. Then Allah sends astray whom He wills, and guides whom He wills. And He is the All Mighty, the All Wise.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا  
بِلِسَانٍ قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ  
فِيضِلُّ اللَّهُ مَنْ يَشَاءُ  
وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۗ وَهُوَ  
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤﴾

5. Enviamos a Moisés con Nuestros signos [al Faraón y su pueblo, y le dijimos:] Saca a tu pueblo de las tinieblas a la luz, y recuérdales que Allah, por Su poder, puede agradecerles o castigarles. Por cierto que en ello [la historia de Moisés] hay signos para quien es perseverante y agradecido.

5. And indeed We sent Moses with Our signs, (saying) that: "Bring out your people from darkneses into light. And remind them of the days of Allah." Certainly, in that are sure signs for each steadfast, thankful.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى  
بِآيَاتِنَا أَنْ أَخْرِجْ قَوْمَكَ  
مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ  
وَذَكِّرْهُمْ بِآيَاتِ اللَّهِ ۚ إِنَّ  
فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِكُلِّ  
صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٥﴾

6. Recordad la gracia de Allah para con vosotros, cuando os salvó de las huestes del Faraón, quienes os sometían a crueles castigos, degollaban a

6. And when Moses said to his people: "Remember Allah's favor upon you when He saved you from Pharaoh's people who were afflicting you

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ  
أَذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ  
عَلَيْكُمْ إِذْ أَنْجَاكُمْ مِنْ  
ءَالِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ

vuestros hijos varones y dejaban con vida a vuestras mujeres. Y por cierto que en esto había una dura prueba de vuestro Señor para vosotros.

with dreadful torment, and were slaughtering your sons and letting your women live. And in that was for you a tremendous trial from your Lord.”

سُوَاءَ الْعَذَابِ وَيَذْحِقُونَ  
أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ  
نِسَاءَكُمْ ۗ وَفِي ذَٰلِكُمْ  
بَلَاءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٦﴾

7. Vuestro Señor os hace saber que si Le agradecéis, Él incrementará vuestro sustento; y sabed que si sois desagradecidos Su castigo será severo.

7. And when your Lord proclaimed: “If you are grateful, I will surely increase you (in favor), and if you deny, indeed, My punishment is severe.”

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِن  
شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ ۖ وَلَئِن  
كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ ﴿٧﴾

8. Dijo Moisés: Si vosotros y todos los que habitan en la Tierra no creéis, sabed que Allah es Opulento [y prescinde de todas las criaturas], Loable.

8. And Moses said: “If you disbelieve, you and whoever is on the earth together, then certainly, Allah is indeed Self Sufficient, Owner of all Praise.”

وَقَالَ مُوسَىٰ إِن تَكْفُرُوا أَنْتُمْ  
وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا  
فَإِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿٨﴾

9. ¿Acaso no os fue relatado lo que le aconteció a vuestros predecesores, al pueblo de Noé, ‘Âd, Thamud, y a todos aquellos que les sucedieron y que sólo Allah conoce? Cuando sus Mensajeros se presentaron ante ellos, se mordieron los dedos del odio [que sentían

9. Has there not reached you the news of those before you, the people of Noah, and Aad, and Thamud, and those after them. None knows them but Allah. To them came their messengers with clear proofs, but they thrust their hands into their mouths, and said: “Indeed, we disbelieve

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُؤُا الَّذِينَ مِن  
قَبْلِكُمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ  
وَتَمُودَ ۗ وَالَّذِينَ مِن  
بَعْدِهِمْ ۗ لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا اللَّهُ ۗ  
جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ  
فَرَدُّوا أَيْدِيَهُمْ فِي أَفْوَاهِهِمْ

por ellos] y les dijeron: Nosotros no creemos en el Mensaje que habéis traído, y por cierto que tenemos una profunda duda sobre aquello a lo que nos convocáis.

in that with which you have been sent, and indeed we are in grave doubt of that to which you invite us.”

وَقَالُوا إِنَّا كَفَرْنَا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَنَا إِلَيْهِ مُرِيبٍ ﴿١٠﴾

10. Sus Mensajeros les respondieron: ¿Acaso tenéis duda acerca de Allah, creador de los cielos y la Tierra? Ciertamente Él os convoca [a Su adoración] para que así os sean perdonados vuestros pecados y se os permita vivir hasta el plazo que se os ha prefijado. Dijeron: Por cierto que sois seres humanos igual que nosotros y sólo queréis apartarnos de lo que adoraron nuestros padres; presentad pues una evidencia [que corrobore lo que decís, si sois veraces].

10. Their messengers said: “Can there be any doubt about Allah, the Creator of the heavens and the earth. He calls you that He may forgive you of your sins and give you respite for a term appointed.” They said: “You are not but mortals like us. You wish to turn us away from what our fathers used to worship. Then bring to us a clear authority.”

﴿١٠﴾ قَالَتْ رُسُلُهُمْ أَفِي اللَّهِ شَكٌّ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَدْعُوكُمْ لِيَغْفِرَ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَيِّءٍ قَالُوا إِن أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا تُرِيدُونَ أَنْ تَصُدُّونَا عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَأْتُونَا بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿١١﴾

11. Sus Mensajeros les dijeron: Somos seres humanos como vosotros, pero Allah agracia [con la profecía] a quien

11. Their messengers said to them: “We are not but mortals like yourselves, but Allah bestows favor upon whom He wills of

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِنْ نَحْنُ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ

quiere de Sus siervos, y sabed que sólo nos es posible presentaros un milagro si Allah así lo quiere; y es a Allah que los creyentes deben encomendarse.

His slaves. And it is not ours that we bring you an authority, except by the permission of Allah. And upon Allah let those who believe put their trust.”

عِبَادِهِ ۗ وَمَا كَان لَنَا أَنْ نَأْتِيَكُمْ بِسُلْطٰنٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۗ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

12. Ciertamente nosotros nos encomendamos a Allah, pues Él nos ha guiado por Su sendero [recto], y seremos pacientes ante vuestras hostilidades; y es a Allah que deben encomendarse quienes en Él confían.

12. “And what is it with us that we should not put our trust upon Allah, and indeed He has guided us our ways. And we shall certainly bear with patience of what hurt you may cause us. And upon Allah let those who trust put their trust.”

وَمَا لَنَا أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ هَدٰنَا سُبُلَنَا ۗ وَلَنَصْبِرَنَّ عَلَىٰ مَا ءَادَيْتُمُونَا ۗ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٢﴾

13. Y los incrédulos dijeron a sus Mensajeros: Por cierto que si no volvéis a nuestra religión os expulsaremos de nuestra tierra; pero Su Señor les reveló que exterminaría a los inicuos,

13. And those who disbelieved said to their messengers: “We will surely drive you out from our land, or you must return to our religion. ”So their Lord revealed to them: “Surely, We shall destroy the wrong doers.”

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُمْ مِّنْ أَرْضِنَا أَوْ لَتَعُودُنَّ فِي مِلَّتِنَا ۗ فَأَوْحَىٰ إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ الظَّالِمِينَ ﴿١٣﴾

14. Y les haría sucesores en sus tierras luego de aniquilarles. Esta victoria será para

14. “And surely, We shall make you dwell in the land after them. That is for him who fears standing before

وَلَنَسْكَنَنَّكُمْ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ ۗ ذٰلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِي وَخَافَ وَعِيدِ

quienes temen [el día de] la comparecencia ante Mí y temen Mi amenaza.

Me and fears My threat.”



15. Entonces pidieron el socorro de Allah, y todo prepotente y rebelde fue destruido.

15. And they sought victory (from their Lord), and was bought to a complete loss every obstinate, arrogant dictator.

وَاسْتَفْتَحُوا وَخَابَ كُلُّ  
جَبَّارٍ عَنِيدٍ

16. [Y el Día del Juicio] Será castigado en el Infierno, donde se le dará de beber las secreciones de las heridas [de quienes allí son atormentados],

16. Beyond him there is Hell, and he will be made to drink of festering water.

مِّنْ وَّرَآئِهِ جَهَنَّمُ وَيُسْقَىٰ مِنْ  
مَّاءٍ صَدِيدٍ

17. Y las beberá a sorbos, y apenas podrá tragarlas. La muerte le acechará de todos lados pero nunca morirá; y por cierto que le aguarda un castigo más terrible aún.

17. He will sip it unwillingly, and not quite swallow it, and death will come to him from every side, yet he will not die. And beyond him will be a great punishment.

يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُ  
يُسِغُهُ وَيَأْتِيهِ الْمَوْتُ مِنْ  
كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ  
وَمِنْ وَّرَآئِهِ عَذَابٌ  
عَلِيظٌ

18. Las obras de quienes no creyeron en su Señor serán como cenizas expuestas al viento en un día tempestuoso: [El Día del Juicio] No recibirán ninguna recompensa por sus

18. The parable of those who disbelieve in their Lord is (that) their deeds are like ashes, which the wind blows furiously on a stormy day. No power have they over anything that they

مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ  
أَعْمَلُهُمْ كَرَمَادٍ اشْتَدَّتْ بِهِ  
الرِّيحُ فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ لَّا  
يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا عَلَىٰ  
شَيْءٍ ذَٰلِكَ هُوَ الضَّلَالُ

actos. Ésa será la ruina total.

19. ¿Acaso no reparas [¡Oh, Muhammad!] que Allah creó los cielos y la Tierra con un fin justo y verdadero? Si quisiera os exterminaría y os reemplazaría por otros.

20. Y sabed que esto no es difícil para Allah.

21. Y [el Día de la Resurrección] saldrán de sus tumbas para comparecer ante Allah, y los más débiles dirán a los soberbios [líderes de la incredulidad]:

Nosotros fuimos vuestros seguidores [en la vida mundanal]. ¿Nos libraréis ahora del castigo del Allah? Dirán: Si Allah nos hubiera guiado os habríamos conducido por el camino recto. Lo mismo da que nos desesperemos o tengamos paciencia,

have earned. That is the straying, far away.

19. Have you not seen that Allah has created the heavens and the earth in truth. If He wills, He could take you away and bring in a new creation.

20. And that is not at all difficult for Allah.

21. And they shall appear before Allah all together, then the weak ones will say to those who were arrogant: “Indeed, we were following you, so can you avail us against the punishment of Allah any thing.” They will say: “If Allah had guided us, we would have guided you. It is all the same for us, whether we rage or have patience. For us (there is) not any place of refuge.”

الْبَعِيدُ  
١٨

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ  
إِنْ يَشَاءُ يُدْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ  
جَدِيدٍ

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ

وَبَرَزُوا لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ  
الضُّعْفَتَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا  
إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ  
أَنْتُمْ مُّغْنُونَ عَنَّا مِنْ  
عَذَابِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ قَالُوا  
لَوْ هَدَانَا اللَّهُ لَهَدَيْنَاكُمْ  
سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَجْرَعْنَا أَمْ  
صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنْ مَّحِيصٍ

igualmente hoy no podremos escapar del castigo.

22. Y luego de que todos hayan sido sentenciados, Satanás dirá: Ciertamente la promesa que Allah os hizo era verdadera, pero en cambio yo os hice promesas que no cumplí. Sabed que yo sólo tenía poder para seduciros mediante susurros y fuisteis vosotros quienes me seguisteis. No me culpéis ahora, sino que reprocháoslo a vosotros mismos. Yo no puedo socorreros en nada ni tampoco vosotros a mí; y hoy me desentendiendo de aquello que me atribuisteis. Por cierto que los inicuos recibirán un castigo doloroso.

23. En cambio, quienes hayan creído y obrado correctamente serán introducidos en jardines por donde corren los ríos y donde

22. And Satan will say when the matter has been decided: "Indeed, Allah promised you the promise of truth. And I (too) promised you, then I betrayed you. And I did not have over you any authority except that I invited you and you responded to me. So do not blame me, and blame yourselves. I cannot help you, and you cannot help me. Indeed, I disbelieved in that which you ascribed to me before. Indeed, the wrong doers, for them is a painful punishment."

23. And those who believed and did righteous deeds will be admitted to gardens underneath which rivers flow, abiding

وَقَالَ الشَّيْطَانُ لَمَّا قُضِيَ  
الْأَمْرُ إِنَّ اللَّهَ وَعَدَكُمْ  
وَعَدَ الْحَقِّ وَوَعَدْتُكُمْ  
فَأَخْلَفْتُكُمْ وَمَا كَانَ لِي  
عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا أَنْ  
دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ لِي  
فَلَا تَلُومُونِي وَلُومُوا أَنْفُسَكُمْ  
مَا أَنَا بِمُصْرِخِكُمْ وَمَا  
أَنْتُمْ بِمُصْرِخِي إِنْ كَفَرْتُمْ  
بِمَا أَشْرَكْتُمْ مِنْ قَبْلُ  
إِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٣﴾

وَأُدْخِلَ الَّذِينَ ءَامَنُوا  
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ  
تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ



morarán eternamente, si Allah así lo quiere; y serán recibidos [en el Paraíso por los Ángeles] con un saludo de paz.

therein with the permission of their Lord. Their greeting therein will be: "Peace."

خَالِدِينَ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ  
تَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ ﴿٢٣﴾

24. Repara [¡Oh, Muhammad!] en el ejemplo que Allah expone: Una buena palabra [proclamar la unicidad de Allah] es como un árbol bueno cuya raíz está firme y sus ramas se extienden hacia el cielo,

24. Have you not seen how Allah sets forth a parable. A good saying like a good tree, its root sets firm, and its branches (reaching) into sky.

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا  
كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ  
أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي  
السَّمَاءِ ﴿٢٤﴾

25. Y da frutos en toda época con el permiso de su Señor. Así es como Allah expone ejemplos para que los hombres reflexionen.

25. Giving its fruit at all times, by the permission of its Lord. And Allah sets forth parables for mankind that perhaps they will reflect.

تُؤْتِي أَكْلَهَا كُلَّ حِينٍ بِإِذْنِ  
رَبِّهَا وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ  
لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ  
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٥﴾

26. En cambio, una palabra mala [proclamar la idolatría] es como un árbol malo que ha sido arrancado de la tierra y no tiene donde afirmarse.

26. And the parable of an evil saying is like an evil tree, uprooted from above the earth, not possessing any stability.

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ  
خَبِيثَةٍ اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ  
الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ ﴿٢٦﴾

27. Allah afianza a los creyentes con la palabra firme en esta vida y en la otra [que

27. Allah keeps firm those who believe, by a firm saying, in the life of this world and in the

يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا  
بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِي الْحَيَاةِ

no hay nada ni nadie con derecho a ser adorado salvo Allah], y extravía a los inicuos. Ciertamente Allah hace lo que Le place.

Hereafter. And Allah will cause to go astray those who are wrong doers. And Allah does what He wills.

الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ ط  
وَيُضِلُّ اللَّهُ الظَّالِمِينَ ج  
وَيَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ﴿٢٧﴾

28. ¿Acaso no reparas [¡Oh, Muhammad!] en aquellos que en vez de agradecer a Allah Sus gracias fueron incrédulos, y condujeron a su pueblo a la perdición?

28. Did you not see at those who have exchanged Allah's favor with ingratitude, and settled their people to the abode of ruin.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَتَ اللَّهِ كُفْرًا وَأَحَلُّوا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ ﴿٢٨﴾

29. Ellos ingresarán al Infierno. ¡Qué pésima morada!

29. Hell, in which they will (enter to) burn, and an evil place to settle in.

جَهَنَّمَ يَصَلُّونَهَا ط وَبِئْسَ الْقَرَارُ ﴿٢٩﴾

30. Atribuyeron copartícipes a Allah para desviar a los hombres de Su sendero. Diles [¡Oh, Muhammad!]: Disfrutad [en esta vida], porque vuestro destino será el Infierno.

30. And they set up rivals to Allah that they may mislead (people) from His path. Say: "Enjoy for a while, then certainly, your journey's end will be to the Fire."

وَجَعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِهِ ط قُلْ تَمَتَّعُوا فَإِنَّ مَصِيرَكُمْ إِلَى النَّارِ ﴿٣٠﴾

31. Y diles a Mis siervos creyentes que cumplan con las oraciones prescritas y den en caridad parte de lo que les hemos

31. Say (O Muhammad) to My those slaves who have believed that they should establish prayer and spend from what

قُلْ لِعِبَادِيَ الَّذِينَ ءَامَنُوا يُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً

proveído, en privado y en público, antes de que llegue el día en el cual no se aceptará rescate alguno, ni valdrá de nada la amistad.

We have provided them, secretly and publicly, before that there comes a day in which there will be no bargaining, nor friendship.

مِّن قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا خِلَالٌ ﴿٦٦﴾

32. Allah es Quien creó los cielos y la Tierra e hizo descender la lluvia del cielo con la que hace brotar los frutos para vuestro sustento. Él os sometió las naves para que con ellas surquéis el mar por Su designio, y os sometió los ríos [para que os beneficiéis de ellos].

32. Allah is He who has created the heavens and the earth, and He sent down water from the sky, producing thereby of the fruits as provision for you. And He has made the ships to be of service to you, that they may sail through the sea by His command, and He has made rivers to be of service to you.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ ۗ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْأَنْهَارَ ﴿٦٧﴾

33. También sometió el Sol y la Luna, que siguen su curso incesantemente, y dispuso que la noche suceda al día.

33. And He has made to be of service to you the sun and the moon, constantly pursuing their courses. And He has made of service to you, the night and the day.

وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبَيْنِ ۗ وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ﴿٦٨﴾

34. Él os ha dado todo cuanto Le pedisteis. Sabed que si intentarais contar las gracias de Allah no podríais enumerarlas;

34. And He gave you from all that you asked of Him. And if you would count the blessings of Allah, never will you be able

وَأَاتَكُمْ مِّن كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ ۚ وَإِن تَعُدُّوا نِعْمَتَ اللَّهِ لَا تَحْصُوهَا ۗ إِنَّ

ciertamente el hombre es injusto, desagradecido.

to count them. Certainly, man is indeed a wrong doer, exceedingly ungrateful.

الْإِنْسَانَ لَظَلُومٌ كَفَّارٌ ﴿١٧﴾

35. Y [recuerda ¡Oh, Muhammad!] cuando Abraham dijo: ¡Oh, Señor mío! Haz que esta ciudad sea un lugar seguro, y protégeme así como a mi descendencia de adorar a los ídolos.

35. And when Abraham said: “O my Lord, make this city (Makkah) secure, and keep me and my sons away from worshipping idols.”

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا الْبَلَدَ آمِنًا وَاجْنُبْنِي وَبَنِيَّ أَنْ نَعْبُدَ الْأَصْنَامَ ﴿٢٥﴾

36. ¡Oh, Señor mío! Por cierto que [Satanás indujo a Tus siervos a su adoración, y] a través de ellos muchos de los hombres se extraviaron. Todo aquel que me siga [en la fe monoteísta] será de los míos, y quien rechace el Mensaje [haz con él lo que quieras]. Tú eres Absolvedor, Misericordioso.

36. “O my Lord, they indeed have led astray many among mankind. So whoever follows me, then he is indeed of me. And whoever disobeys me, then You are certainly Oft Forgiving, Most Merciful.”

رَبِّ إِنَّهُمْ أَضَلَّلَنَّا كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ ۖ فَمَنْ تَبِعَنِي فَإِنَّهُ مِنِّي ۖ وَمَنْ عَصَانِي فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٦﴾

37. ¡Oh, Señor nuestro! Por cierto que yo he establecido parte de mi descendencia en un valle árido de poca vegetación [La Meca]

37. “O our Lord, I have indeed settled some of my offspring in an uncultivated valley near your sacred House. O our Lord,

رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُوا

junto a Tu Casa Sagrada para que ¡Oh, Señor nuestro! practiquen la oración. Infunde en los corazones de los hombres amor por ellos, y susténtalos con frutos para que sean agradecidos.

that they may establish prayer. So make the hearts among the people affectionately inclined toward them, and provide for them from the fruits that they might be thankful.”

الصَّلَاةَ فَاجْعَلْ أَفْئِدَةً  
مِّنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ  
وَأَرْزُقْهُمْ مِّنَ الثَّمَرَاتِ  
لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ﴿٢٧﴾

38. ¡Oh, Señor nuestro! Por cierto que Tú bien sabes lo que ocultamos y lo que manifestamos, y no hay nada en la Tierra ni en el cielo que pueda esconderse de Allah.

38. “O our Lord, certainly You know that which we conceal and that which we proclaim. And is not hidden from Allah anything on the earth, nor in the heavens.”

رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَمَا  
نُعَلِنُ وَمَا سَخَفَى عَلَى اللَّهِ  
مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي  
السَّمَاءِ ﴿٢٨﴾

39. ¡Alabado sea Allah! Él es Quien me agració en la ancianidad con Ismael e Isaac; ciertamente mi Señor bien escucha las súplicas de quienes Le invocan.

39. “All the praises be to Allah who has given me, in my old age, Ishmael and Isaac. Surely, my Lord is indeed the All Hearer of supplication.”

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي  
عَلَى الْكِبَرِ إِسْمَاعِيلَ  
وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعٌ  
الدُّعَاءِ ﴿٢٩﴾

40. ¡Oh, Señor mío! Haz que tanto yo como mis descendientes seamos fervientes practicantes de la oración. ¡Oh, Señor nuestro! Acepta mi súplica.

40. “O my Lord, make me to establish prayer, and from my offspring (also). O our Lord, and accept my supplication.”

رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ  
وَمِن ذُرِّيَّتِي رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ  
دُعَائِي ﴿٣٠﴾

41. ¡Oh, Señor nuestro! Perdóname, así como a mis padres y a todos los creyentes el Día del Juicio.

41. “O our Lord, forgive me and my parents and the believers on the day when the reckoning will be established.”

رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ  
وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ  
الْحِسَابُ ﴿٤١﴾

42. No pienses [¡Oh, Muhammad!] que Allah estás distraído de lo que hacen los inicuos. Él sólo está tolerándoles hasta que llegue el día en el que sus miradas quedarán fijas [por el terrible castigo que presenciarán].

42. And do not think that Allah is unaware of what the wrong doers do. He merely gives them respite until a day wherein eyes will stare in horror.

وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَفِيلاً  
عَمَّا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ ؕ  
إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ  
تَشْخَصُ فِيهِ الْأَبْصَارُ ﴿٤٢﴾

43. Ese día saldrán de sus tumbas presurosos con las cabezas erguidas, no podrán parpadear ni tampoco pensar [presas del terror].

43. (They will be) hastening forward, their heads lifted up, their gaze not returning towards them, and their hearts as empty.

مُهَاطِعِينَ مُقْنِعِي رُءُوسِهِمْ  
لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ  
وَأَفْعِدُهُمْ هَوَاءً ﴿٤٣﴾

44. Advierte a los hombres [¡Oh, Muhammad!] del día en que les azote el castigo, y los inicuos digan: ¡Oh, Señor nuestro! Toléranos un tiempo más [y retórnanos a la vida mundanal] para que respondamos a Tu

44. And warn mankind of a day when the punishment will come upon them, then those who did wrong will say: “Our Lord, reprieve us for a little while. We will answer Your call and will follow the messengers.” (It will be answered):

وَأَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ  
الْعَذَابُ فَيَقُولُ الَّذِينَ  
ظَلَمُوا رَبَّنَا أَخْرِنَا إِلَىٰ أَجَلٍ  
قَرِيبٍ نُّجِبْ دَعْوَتَكَ وَنَتَّبِعِ  
الرُّسُلَ ؕ أَوْلَمْ تَكُونُوا  
أَقْسَمْتُمْ مِّن قَبْلُ مَا لَكُمْ

llamada y sigamos a los Mensajeros. [Entonces se les dirá:] ¿Acaso no habíais jurado antes que no seríais resucitados?

“And had you not sworn before (that there) would not be any decline for you.”

مِّن زَوَالٍ ﴿٤٤﴾

45. Habitasteis en los mismos territorios que vivieron quienes [no creyeron y] fueron injustos consigo mismos, y a pesar de que os enterasteis de cómo les aniquilamos y de que os expusimos muchos ejemplos para que reflexionarais no creísteis.

45. “And you dwelt in the dwellings of those who wronged themselves (of old) and it became clear to you how We dealt with them. And We put forth parables for you.”

وَسَكَنتُمْ فِي مَسَاكِنِ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمُ الْأَمْثَالَ ﴿٤٥﴾

46. Se confabularon [para desmentir el Mensaje] y Allah desbarató sus planes; y ciertamente sus confabulaciones podrían haber derrumbado montañas.

46. And indeed, they plotted their plot, and their plot was with Allah. And even though their plot was such whereby the mountains should be moved.

وَقَدْ مَكَرُوا مَكْرَهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ مَكْرُهُمْ وَإِنْ كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ الْجِبَالُ ﴿٤٦﴾

47. No pienses [¡Oh, Muhammad!] que Allah no cumplirá con la promesa que les hizo a Sus Mensajeros; ciertamente Allah es Poderoso, y se vengará [castigando

47. So do not think that Allah will fail to keep His promise to His messengers. Certainly, Allah is All Mighty, All Able of Retribution.

فَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِ رُسُلَهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿٤٧﴾

severamente a quienes se nieguen a creer en Él y desmientan a Sus Profetas].

48. El día en que la Tierra sea cambiada por otra, así como también los cielos, todos comparecerán ante Allah, Único, Victorioso.

49. Y verás a los pecadores encadenados unos con otros.

50. Sus vestimentas serán de alquitrán hirviendo, y sus rostros serán abrasados por el fuego.

51. Allah retribuirá a cada alma según sus obras; ciertamente Allah es rápido en ajustar cuentas.

52. Éste [Corán] es un Mensaje a toda la humanidad, para prevenirles [del castigo] y para que sepan que Allah es la única divinidad [con derecho a ser

48. The day when the earth will be changed to another earth, and the heavens (also) and they will come forth to Allah, the One, the Irresistible.

49. And you will see the criminals on that day bound together in shackles.

50. Their garments of pitch (tar), and fire covering their faces.

51. That Allah may recompense each soul for what it has earned. Truly, Allah is swift at reckoning.

52. This is a proclamation for mankind and that they may be warned by it, and that they may know that He is only One God, and that those of understanding

يَوْمَ تَبْدَلُ الْأَرْضُ غَيْرَ  
الْأَرْضِ وَالسَّمَوَاتُ وَبَرَزُوا  
لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿٤٨﴾

وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ  
مُقْرَنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ﴿٤٩﴾

سَرَابِيلُهُمْ مِنْ قَطِرَانٍ  
وَتَغْشَى وُجُوهُهُمُ النَّارُ ﴿٥٠﴾

لِيَجْزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا  
كَسَبَتْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ  
الْحِسَابِ ﴿٥١﴾

هَذَا بَلَّغٌ لِلنَّاسِ وَلِيُنذَرُوا  
بِهِ وَلِيَعْلَمُوا أَنَّمَا هُوَ إِلَهُهُ  
وَاحِدٌ وَلِيَذَّكَّرَ أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٥٢﴾



adorada]. Que los  
dotados de intelecto  
reflexionen en su  
contenido.

may take heed.

